

پذیرش

همراه با ۱۶ داستان از موهبت‌ها (۱)

زندگی بخشنده‌ای سخاوتمند است
اما موهبت را با ظاهرشان قصاصت می‌کنیم و آن‌ها را زشت، سنگین یا
دشوار می‌بینیم.
ظاهر موهبت‌ها را ورق بزن تا در ادامه آن شکوهی زنده و سرشار از
عشق را ببینی.
هدیه‌ای پر از خردمندی و نیرومندی.

گردآورنده: کاترین لینارد
مترجم: صدف شجعی



عنوان و نام پدیدآور: پذیرش: همراه با ۱۶ داستان از موهبت‌ها/
 گردآورنده [صحیح: ویراستار] کاترین لینارد: مترجم صدف شجعی.
 مشخصات نشر: تهران: انتشارات اشک، ۱۴۰۰.
 مشخصات ظاهری: ۱۱۴ ص: ۱۴/۲۱×۵/۵ س. م.
 شابک: ۹۱-۸-۲۶۸۳-۹۶۴-۹۷۸-۴۰۰۰۰۰۰۰۰ ریال وضعیت فهرست نویسی: فیا
 یادداشت: کتاب حاضر ترجمه بخشی از کتاب
 «Gifts: mothers reflect on how children with Down syndrome enrich their lives» است.
 موضوع: والدین کودکان توان‌خواه -- نمونه پژوهی
 Parents of children with disabilities -- Case studies: موضوع
 موضوع: کودکان معلول -- روابط خانوادگی -- نمونه پژوهی
 Children with disabilities -- Family relationships -- Case studies: موضوع
 Mother and child -- Case studies: موضوع: مادر و کودک -- نمونه پژوهی
 موضوع: سندرم داون -- بیماران -- روابط خانوادگی -- نمونه پژوهی
 Down syndrome -- Patients -- Family relationships -- Case studies: موضوع
 Soper, Kathryn Lynard: ویراستار شناسه افزوده: مترجم شناسه افزوده: Shajiei Niyazabady, Sadaf: ۱۳۶۷-
 شناسه افزوده: شجعی، صدف. ۱۳۶۷- مترجم شناسه افزوده: ۱۹۸۸-
 رده بندی کنگره: HQ۳۵۳
 رده بندی دیویی: ۸۲/۳۶۲
 شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۹۵۲۲۰ اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیا

پذیرش

همراه با ۱۶ داستان از موهبت‌ها (۱)

گردآورنده: کاترین لینارد
 مترجم: صدف شجعی
 مشاور و ویراستار: شیرین روه‌نآ
 طرح و اجرا جلد: شیرین روه‌نآ - محمد رحیم‌نیا
 صفحه آرای و طراحی: واحد خدمات خانه آفتاب
 تیراژ: ۱۰۰۰ جلد
 نوبت چاپ: اول ۱۴۰۰
 چاپ و لیتوگرافی: واحد چاپ و انتشارات خانه آفتاب
 تلفن تماس: ۸۸۹۰۱۳۰۱ - ۰۹۱۲۱۲۱۶۳۸۳
 قیمت: ۴۰۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۶۸۳-۹۱-۸

ISBN: 978-964-2683-91-8

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است

فهرست

- سینتیکال مترجم/ ۷
مقدمه ناندر/ ۱۱
مقدمه به عنوان مادر و بخاور/ ۱۳
هدیه آیدان/ ۱۵
با یک پسر باید چه کار کرد؟/ ۲۴
تولد سیزده سالگی اش/ ۳۱
تعلق/ ۳۷
اوه، واقعا؟/ ۴۱
نسل به نسل/ ۴۷
متفاوت/ ۵۳
بهتر از خوب/ ۵۷
مامان/ ۶۵
پذیرش/ ۶۹
نور آفتاب/ ۷۵
برنده کیست؟/ ۸۱
انتخاب موکسی/ ۸۵
یک ملاقات جالب/ ۹۱
یادداشت‌هایی از کف استخر/ ۹۹
برای چنین وقتی/ ۱۰۳
سفر با برندان/ ۱۰۷

پیشگفتار مترجم

من آدم کمال‌گرایی بودم همیشه نگران بودم اگر اوضاع خوب پیش نرود چه؟ اگر اتفاق غیرمنتظره‌ای رخ بدهد چه؟ اگر روزگار من را در شرایطی قرار بدهد که چیزی از آن نمی‌دانم چه؟ شاید هم فقط از ناشناخته‌ها می‌ترسیدم و در گروه‌مال‌گراها قرار نمی‌گرفتم. هر چه بود، این روزها حال بهتری دارم.

ترجمه این دو کتاب حدود یک سال و نیم طول کشید اتفاقات باورنکردنی و موانعی سر راهم قرار می‌گرفت که برای تحویل ترجمه مدام بدقول می‌شدم. اما تمام آن مدت فکر و ذهنم درگیر داستان‌های این دو کتاب بود. در تمام آن ماه‌ها حس می‌کردم دارم با این داستان‌ها زندگی می‌کنم. همیشه عبارت «سندروم داون» در خودآگاه من و جلوی چشمم بود. شاید اگر ترجمه را زود و سریع تمام می‌کردم قضیه جور دیگری پیش می‌رفت.

خیلی وقت‌ها با خواندن یک داستان اشک ریختم، با یکی دیگر خندیدم و با خیلی‌هایشان غم به دلم نشست. چرا غم؟ به این دلیل که می‌دیدم بچه‌ها و حتی بزرگسالان مبتلا به سندروم داون در آن سوی دنیا چه امکانات و فرصت‌هایی دارند که در کشور خودمان شاید اصلاً چنین نباشد. طی آن یک سال و نیم نگاهم دنبال آدم‌هایی با صورت گرد خاص، چشمان کشیده و لب‌خند گوش تا گوش می‌گشت که در عکس‌های کتاب می‌دیدم. پس سندروم داونی‌های ایران کجا بودند؟ نکند در کنج خانه‌هایشان از دید بقیه مردم پنهان شده بودند؟